



n°128
juin 1995



n° 19644

**Eau :
la compétition internationale**

EDITORIAL

EN QUELQUES DÉCENNIES, LA FRANCE EST DEVENUE UNE RÉFÉRENCE INCONTESTÉE SUR LE MARCHÉ DES SERVICES URBAINS ET PLUS PARTICULIÈREMENT SUR LE MARCHÉ DE LA FOURNITURE ET DU TRAITEMENT DES EAUX.

LA COMPAGNIE GÉNÉRALE DES EAUX RÉALISE UN CHIFFRE D'AFFAIRES DE 145 MILIARDS DE FRANCS, DONT 40% À L'ÉTRANGER, LA LYONNAISE DES EAUX DE 90 MILLIARDS DE FRANCS DONT 45% À L'ÉTRANGER.

À L'ORIGINE DE CES SUCCES CONSIDÉRABLES, SE TROUVE CE QUE L'ON A APPELÉ "LE MODÈLE FRANÇAIS DE GESTION DÉLÉGUÉE", C'EST-À-DIRE LA NÉCESSITÉ POUR L'ÉTAT DE MOBILISER LES RESSOURCES FINANCIÈRES DE L'ENTREPRISE PRIVÉE POUR LES METTRE À LA DISPOSITION DES EXIGENCES DU SERVICE PUBLIC. CETTE TRADITION TRÈS ANCIENNE A PERMIS À LA FRANCE DE DISPOSER D'UN SAVOIR-FAIRE FINANCIER ET TECHNIQUE DONT L'EFFICACITÉ EST RECONNUE DANS LE MONDE ENTIER.

L'INGÉNIERIE FRANÇAISE À L'INTERNATIONAL S'APPUIE DONC SUR UNE DOUBLE LÉGITIMITÉ : CELLE, D'UNE PART, DES COLLECTIVITÉS LOCALES DANS UN SCHÉMA DE GESTION DÉLÉGUÉE QUI RÉPOND PARFAITEMENT À LEURS PRÉOCCUPATIONS DE SERVICE PUBLIC ; CELLE, D'AUTRE PART, TIRÉE DES SUCCES ÉCONOMIQUES DES ENTREPRISES FRANÇAISES À L'ÉTRANGER.

CE MODÈLE FRANÇAIS FAIT À L'HEURE ACTUELLE ÉCOLE DANS NOMBRE DE PAYS ET MEME AUPRES DE CERTAINS ORGANISMES INTERNATIONAUX DE FINANCEMENT.

DANS LE PRÉSENT NUMÉRO DE LA REVUE DES INGÉNIEURS DES TRAVAUX PUBLICS DE L'ÉTAT, NOUS NOUS SOMMES EFFORCÉS DE RASSEMBLER DES TÉMOIGNAGES AUSSI DIVERS QUE POSSIBLE POUR MONTRER CE QUI FAIT L'ORIGINALITÉ ET LA VALEUR DE NOTRE INGÉNIERIE DE L'EAU À L'EXPORTATION.

JEAN-GÉRARD GOUÉFFON

■ **INTERVIEW**

- 5** La politique française de l'eau
Jean-Luc Laurent,
Directeur de l'Eau,
Ministère de l'Environnement
- 10** Pour une qualité européenne de l'eau : réglementation et application
Bernard Kaczmarek,
Direction de l'Eau,
Ministère de l'Environnement

- 12** Y a-t-il un modèle français ?
Thierry Chambolle,
Directeur Général Adjoint,
Lyonnaise des Eaux

■ **REFLEXION**

- 17** Les grands projets internationaux et leur financement
Jean-Claude Clermont
- 23** TABLE RONDE
La France en première ligne
Patrick Binot, Denis Merrien

■ **SUR LE TERRAIN**

- 37** Genèse d'une implantation en Pologne
Jean-Marie Brun
- 41** Un exemple d'exportation le cas de Buenos Aires
Denis Bouvelle
- 46** L'eau potable en Afrique
Patrice Bonnet
- 53** L'évolution du système anglais de réglementation
Hugh Speed

● **ASSOCIATION**

- 56** A votre service !
FORMEQUIP

60 ICI ET LA

rubrique

Revue publiée par l'Association des Ingénieurs des TPE (association loi 1901) - Président : P. Selosse - Commission paritaire n°58100
Directeur de la publication : Jean-Luc Flavigny **Réalisation :** Agence E4 International - 81 rue des Archives - 75003 Paris - tél : 48.87.37.78 fax : 48.87.38.11 **Rédactrice en chef et secrétariat de rédaction :** Christine Pointereau **Conception maquette :** Loïc Aupy **Mise en page :** Loïc Aupy **Comité de rédaction :** J.-L. Flavigny, J.-G. Gouëffon, C. Gillet, C. Harcourt, B. Maingon, C. Pointereau, F. Richy, P. Selosse **Edition et publicité :** OFERSOP, 55, boulevard de Strasbourg 75 010 Paris - tél : 48.24.93.39 **Impression :** Imprimerie Moderne - route de Conthe 15001 Aurillac - Dépot légal n°930166 **Ont collaboré à ce numéro :** P. Binot, P. Bonnet, D. Bouvelle, J.-M. Brun, T. Chambolle, Formequip, J.-G. Gouëffon, B. Kaczmarek, J.-L. Laurent, D. Merrien, H. Speed **Abonnement :** (6 numéros) : 180 francs - ingénieurs TPE adhérents : 90 francs **Couverture :** crédit photo : OTH